



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΗΡΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΙΑ



Το Δελτίο του Ε.Π.Π. Αρ.75

(Ιούλιος- Αύγουστος 2018)

5^η Ευρωπαϊκή Συνδιάσκεψη για την πολυγλωσσία

« Η πολυγλωσσία στη βιώσιμη ανάπτυξη: η κρυφή διάσταση »
(Βουκουρέστι, 23-24 Μαΐου 2019)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

Μετάφραση κειμένου: Ευτυχία Δαμάσκου

Άρθρο Σύνταξης – Διδασκαλία των ζωντανών γλωσσών: η Ευρώπη πλήττεται!

Η Ευρωπαϊκή επιτροπή δημοσίευσε στις 22 Μαΐου πρόταση σύστασης του Συμβουλίου σχετικά με μια ολιστική προσέγγιση της διδασκαλίας και της εκμάθησης των γλωσσών.

Η Επιτροπή δεν πρόσφερε παρά μια μερική απάντηση στην από 14 Δεκεμβρίου 2017 πρόσκληση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου για κατάθεση προτάσεων για «την ενίσχυση της εκμάθησης γλωσσών και για την αύξηση των νέων που μιλούν δύο ευρωπαϊκές γλώσσες πέραν της μητρικής τους», θέμα που επαναφέρει το στόχο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στη Βαρκελώνη, στις 15-16 Μαΐου 2002, στις 15 κυρίως.

Η Επιτροπή παρατηρεί συνολικά μια αποτυχία στις πολιτικές που εφαρμόστηκαν από τα Κράτη μέλη.

«Στις μέρες μας, τα Κράτη μέλη δεν κατορθώνουν να πετύχουν μια επαρκή πρόοδο ως προς την πραγματοποίηση του στόχου που συμφωνήθηκε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης, το 2002, καλώντας τα να λάβουν νέα μέτρα για τη διδασκαλία «δύο τουλάχιστον ξένων γλωσσών από νεαρή, ήδη, ηλικία».

«Ακόμα κι αν η πλειοψηφία των μαθητών της Ένωσης ξεκινούν να μαθαίνουν μια πρώτη ξένη γλώσσα νωρίτερα σε σχέση με τις προηγούμενες δεκαετίες, το επίπεδο φιλοδοξίας παραμένει ακόμα χαμηλό όσον αφορά τη δεύτερη γλώσσα. Το ποσοστό των μαθητών που ξεκινούν να μαθαίνουν την πρώτη τους ξένη γλώσσα στο δημοτικό σχολείο είναι επί του παρόντος στο 83,8%, ποσοστό που φανερώνει μια αύξηση 16,5 ποσοστιαίων μονάδων σε σχέση με το 2005. Ωστόσο, υπάρχουν ακόμα 11 χώρες, στις οποίες η δεύτερη ξένη γλώσσα δεν είναι υποχρεωτική στη δευτεροβάθμια γενική εκπαίδευση, και 16 εκπαιδευτικά συστήματα, στα οποία οι μαθητές που φοιτούν στην επαγγελματική εκπαίδευση μαθαίνουν πολύ λιγότερες ξένες γλώσσες από τους αντίστοιχους που φοιτούν στη γενική εκπαίδευση».

«Ακόμα κι αν αλλάξουμε την προοπτική μας και ταχθούμε υπέρ της άποψης της απόκτησης των δεξιοτήτων, παρά αυτής της απλής συμμετοχής στη μάθηση, οι μελέτες ->

Διεύθυνση και σύνταξη : Christian Tremblay,
Anne Bui

Το ενημερωτικό δελτίο του Ε.Π.Π. μεταφράζεται εθελοντικά στα γερμανικά, τα αγγλικά, τα αρβίβικά, τα βουλγάρικα, τα κινεζικά, τα ισπανικά, τα ελληνικά, τα ιταλικά, τα πολωνικά, τα πορτογαλικά, τα ρουμάνικα και τα ρώσικα. Τα κείμενα είναι διαθέσιμα online. Ευχαριστούμε τους μεταφραστές. Για να προσθέσετε κι άλλες γλώσσες, επικοινωνήστε μαζί μας.

Μπορείτε να βρείτε τα προηγούμενα ενημερωτικά δελτία πατώντας [εδώ](#)

Σε αυτό το τεύχος

- Άρθρο Σύνταξης- Διδασκαλία των ζωντανών γλωσσών: η Ευρώπη πλήττεται!
- Πρόσφατα άρθρα που δεν πρέπει να χάσετε
- Άλλες ανακοινώσεις και δημοσιεύσεις

-> διαπιστώνουν, γενικά, ένα χαμηλό επίπεδο κατοχής της γλώσσας στο τέλος της σχολικής εκπαίδευσης, όπως και πολύ μεγάλες διαφορές μεταξύ των κρατών μελών».

Η Επιτροπή δεν κάνει καμία διάγνωση αυτής της απουσίας αποτελεσμάτων. Ωστόσο, κάνει κάποιες προτάσεις που θα μπορούσαν να ερμηνευθούν ως μια αρχή διάγνωσης, κάτι που θα επέτρεπε να κατανοήσουμε γιατί όσον αφορά τη διδασκαλία των γλωσσών πραγματικά χάσαμε 15 χρόνια.

Ως εκ τούτου, η Επιτροπή συνιστά οι επόμενες πολιτικές να είναι πιο συνεκτικές με τον στόχο της Βαρκελώνης.

Η πλατφόρμα EUROPA δεν μπορεί να είναι ένας χώρος πολιτισμού και αναψυχής που προσελκύει πλήθη, αλλά για εκείνους ..->

→ που θέλουν να βρουν ενημερωτικό υλικό. Μπορούμε, πράγματι, να διαπιστώσουμε με μεγάλη έκπληξη, ότι, για παράδειγμα, το στρατηγικό πλαίσιο για την Ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα της Κατάρτισης («Εκπαίδευση και κατάρτιση 2020») που εγκρίθηκε το 2009, δεν κάνει καμία αναφορά στο στόχο της Βαρκελώνης και οι κοινές εκθέσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής του 2012 και 2015 σχετικά με την εφαρμογή του στρατηγικού πλαισίου, δεν κάνουν καμία περαιτέρω αναφορά στο θέμα. Ως εκ τούτου, δεν υπήρξε στρατηγική για την εφαρμογή του στόχου της Βαρκελώνης, και τα κράτη μέλη έχοντας ενεργήσει ασυντόνιστα, με διαφορετική πολιτική βούληση, είναι εύκολο να κατανοήσουμε ότι δεν έχει επιτευχθεί μέχρι σήμερα κανένα από αποτέλεσμα. Και η αρχή της επικουρικότητας δεν μπορεί με κανένα τρόπο να δικαιολογήσει την δειλία του Συμβουλίου, της Επιτροπής και των εθνικών κυβερνήσεων σε αυτόν τον τομέα.

Χωρίς να θέλουμε να το διακωμωδήσουμε, μπορούμε να κάνουμε μια σύντομη παρουσίαση του τι έχει συμβεί τα τελευταία δεκαπέντε χρόνια.

Το εναρκτήριο λάκτισμα δόθηκε εκείνη την εποχή από τη βρετανική κυβέρνηση με επικεφαλής τον Tony Blair, ο οποίος το 2004 έκανε προαιρετική τη διδασκαλία των ζωντανών γλωσσών μετά το γυμνάσιο. Ακολούθησε μια «κατάρρευση» των ζωντανών γλωσσών που διδάσκονται στο γυμνάσιο, στην πρώτη γραμμή των οποίων ήταν τα Γαλλικά, ωστόσο, το μέτρο παρουσιάστηκε επιδέξια ως μια πρόοδος, διότι την ίδια στιγμή είχε αποφασιστεί η εφαρμογή στο Δημοτικό σχολείο μαθημάτων γλωσσικής ευαισθητοποίησης.

Οι περισσότερες χώρες έχουν πράξει ομοίως, όσον αφορά την πρωτοβάθμια εκπαίδευση, πράγμα που ωφέλησε αποκλειστικά τα Αγγλικά, ενώ με λίγη θέληση θα μπορούσε να επιτευχθεί η δυνατότητα ανάπτυξης μιας ποικιλίας μαθημάτων «από νεαρή ήδη ηλικία». Ωστόσο, υπήρξαν και αρκετές χώρες που ακολούθησαν τα ίδια βήματα όσον αφορά την ανώτερη δευτεροβάθμια εκπαίδευση (το λύκειο που αντιστοιχεί στο CT3 της διεθνούς ταξινόμησης), είτε κρατώντας μόνο μια προαιρετική διδασκαλία, είτε περιορίζοντας τη διδασκαλία σε μια μόνο γλώσσα.

Η μείωση της ηλικίας της πρώτης εκμάθησης γλωσσών ήταν, στην πραγματικότητα, εις βάρος της διδασκαλίας των δευτέρων γλωσσών στο δεύτερο κύκλο της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, δηλαδή του λυκείου.

Τα αγγλικά έχουν επιβληθεί σε πολύ υψηλό ποσοστό στο δημοτικό σχολείο (λιγότερο από 5% μαθαίνουν δύο γλώσσες κατά μέσο όρο, αλλά 30% στην Εσθονία και την Ελλάδα, 83% στο Λουξεμβούργο) και ενισχύθηκαν σε επίπεδο λυκείου (η αναλογία της διδασκαλίας σε μια γλώσσα από 36,3% πέρασε στο 39,5% από το 2005 έως το 2015), έτσι από τη δευτεροβάθμια εκπαίδευση, οι δεύτερες γλώσσες προχωρούν μόνο στο επίπεδο του γυμνασίου (η διδασκαλία σε δύο γλώσσες από 46,7% σε 58,8%). Μπορεί η επικέντρωση στα Αγγλικά έχει ενταθεί, ωστόσο, βέβαια, αυτό δε σημαίνει ότι το επίπεδο της γλώσσας αυτής έχει αυξηθεί.

Εκτός από τους απόφοιτους τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στα υψηλότερα επίπεδα, το γλωσσικό επίπεδο του πληθυσμού δε φαίνεται να έχει σημειώσει πρόοδο κατά τη συγκεκριμένη →

→ περίοδο. Και αν το επίπεδο αυτό διατηρείται μετά βίας για τα Αγγλικά, έχει υποχωρήσει σε άλλες γλώσσες.

Η έκθεση του 2012 με τίτλο « οι Ευρωπαίοι και οι γλώσσες τους » επεσήμανε ήδη την πολύ μεγάλη αδράνεια των κρατών μελών. "Μόνο οκτώ κράτη μέλη εκπληρώνουν τον μακροπρόθεσμο στόχο της ΕΕ, ο οποίος προβλέπει ο κάθε πολίτης να μπορεί να εκφραστεί σε τουλάχιστον δύο ξένες γλώσσες, με την πλειοψηφία των πολιτών να ικανοποιεί αυτή την απαίτηση".

Μεταξύ 2005 και 2012, στην πραγματικότητα, πολύ λίγες χώρες έχουν σημειώσει πρόοδο όσον αφορά τον αριθμό των ατόμων που δηλώνουν ικανά να μιλούν δύο γλώσσες: τις Κάτω χώρες (+ 2), τη Λετονία (+ 3), τη Λιθουανία (+ 1), τη Φινλανδία (+ 1), τη Γερμανία (+ 1), την Ιρλανδία (+5), και την Ιταλία (+6).

Έτσι, κατά την περίοδο 2005-2012 διαπιστώνουμε μια μείωση των ατόμων που μπορούν να εκφράζονται σε τουλάχιστον άλλη μια γλώσσα κατά 2 μονάδες (56 %→54 %), μια αντίστοιχη μείωση των ατόμων που μπορούν να εκφράζονται σε τουλάχιστον άλλες δύο γλώσσες κατά 3 μονάδες 28 %→25 %) και μια αντίστοιχη αύξηση των ατόμων που δεν γνωρίζουν καμία ξένη γλώσσα κατά 2 μονάδες (44 %→46 %). Ανυπομονούμε για μια επικαιροποίηση των στοιχείων αυτών.

Συνολικά, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, οι εκπαιδευτικές γλωσσικές πολιτικές είναι μια αποτυχία. Οι αιτίες αυτής της αποτυχίας είναι περίπλοκες.

Η πρώτη αιτία είναι, πιθανώς, ότι οι κυβερνήσεις και οι ιθύνοντες έχουν παραμείνει στα λόγια σκεπτόμενοι από μια στενά οικονομική άποψη, ότι τα αγγλικά αρκούσαν και θα ήταν επιβάλλονταν από μόνα τους. Αυτή η συμπεριφορά αποτελεί ένδειξη μεγάλης εθελουφλίας και απόλυτης έλλειψης ευρωπαϊκής φιλοδοξίας.

Πρέπει, συνεπώς, να επανέλθουμε στα βασικά στοιχεία που καθορίστηκαν στη Βαρκελώνη, και να ανατρέξουμε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της 14^{ης} Δεκεμβρίου 2017, αλλά αυτή τη φορά να καθιερώσουμε μια πραγματική γλωσσική στρατηγική στην οποία θα πρέπει να ενταχθούν τα κράτη μέλη.

Ιδού, λοιπόν, πέντε κατευθυντήριες γραμμές που θεωρούμε θεμελιώδεις.

1^η κατευθυντήρια γραμμή: επιβεβαίωση του στόχου τουλάχιστον δύο ευρωπαϊκών γλωσσών, εκτός της μητρικής γλώσσας. →

➔ Το θέμα δεν είναι να αρνηθούμε την παγκόσμια χρήση της *lingua franca*, η οποία δεν περιορίζεται στα Αγγλικά. Αλλά η φιλοδοξία πρέπει να είναι πολιτική και πολιτισμική, και για ένα άτομο η χρήση μιας ή περισσότερων ξένων γλωσσών δεν αποτελεί θέμα καθαρά διατροφής, ακόμη και αν αυτό μπορεί να συμβαίνει στην πραγματικότητα.

2^η κατευθυντήρια γραμμή: εργασία σε όλα τα επίπεδα της εκπαίδευσης. Το να τεθεί ως στόχος όλοι οι νέοι ή όσο το δυνατόν περισσότεροι από αυτούς να μπορούν να εκφραστούν σε τουλάχιστον δύο ευρωπαϊκές γλώσσες, απαιτεί δράση σε όλα τα επίπεδα της εκπαίδευσης, από το δημοτικό σχολείο ή ακόμη και από το νηπιαγωγείο, μέχρι την τριτοβάθμια εκπαίδευση, η οποία θα πρέπει να συμπεριλαμβάνεται και να μην αποκλείεται. Να συμπεριληφθούν και να μην εξαιρούνται (υπονοώντας τα Αγγλικά) από τη γλωσσική εκπαιδευτική πολιτική.

Ο κρίσιμος στόχος που θα πρέπει να καθιερωθεί ως στόχος αυτός καθαυτός και όχι μια απλή σύσταση, όπως ορίζεται στην πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, είναι η **απαιτήση για δύο γλώσσες σε επίπεδο εθνικού απολυτηρίου**, συμπεριλαμβανομένης της επαγγελματικής εκπαίδευσης. Δεδομένης της μεγάλης ποικιλίας των περιστάσεων, είναι δύσκολο να προταθεί ένα μοντέλο σε σχέση με κάποιο άλλο. Ας επιστημόσουμε, ωστόσο, ότι υπάρχουν δύο μοντέλα. Πρώτον, το μοντέλο που ακολουθείται από τη Φινλανδία, τη Σουηδία, τη Ρουμανία, τη Γαλλία, τη Σλοβακία, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβενία, την Κροατία, τη Λετονία και την Εσθονία, όπου δύο γλώσσες είναι υποχρεωτικές στο σύνολο ή σε μέρος του πρώτου κύκλου, και στο σύνολο στο δεύτερο κύκλο της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, με περίπου 80% των μαθητών και παραπάνω να έχουν δύο γλώσσες στο απολυτήριο. Ένα δεύτερο μοντέλο, όπου η δεύτερη γλώσσα είναι υποχρεωτική μόνο στο δεύτερο κύκλο της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης. Αυτό αφορά ιδιαίτερα την περίπτωση της Βουλγαρίας, της γαλλικής Κοινότητας του Βελγίου και την Αυστρία.

3^η κατευθυντήρια γραμμή: η αποφασιστική ένταξη στο πνεύμα της «πολύγλωσσης και διαπολιτισμικής εκπαίδευσης», θεωρώντας τη γλωσσική ικανότητα ως μια σφαιρική ικανότητα την οποία ένα άτομο διαχειρίζεται σε όλη τη ζωή του/της. ➔

➔ **4^η κατευθυντήρια γραμμή:** η ανάγκη αξιολόγησης του μοναδικού χειροπιαστού στοιχείου των τελευταίων δεκαπέντε ετών, ήτοι της μείωσης της ηλικίας της πρώτης εκμάθησης γλωσσών, δηλαδή στην πρωτοβάθμια εκπαίδευση. Μπορούμε να φανταστούμε ότι στην πράξη, τα πράγματα είναι πολύ ετερόκλητα. Όταν σε ορισμένες χώρες ο εβδομαδιαίος αριθμός ωρών περιορίζεται στη μία ώρα, ενώ ο αριθμός των ωρών που επιτρέπει να προσμένουμε αποτελέσματα είναι τρεις ώρες την εβδομάδα, και όταν τα μαθήματα γίνονται από εκπαιδευτικούς οι οποίοι είτε δεν έχουν λάβει καμία σχετική εκπαίδευση, είτε δεν έχουν λάβει τη σωστή, μπορούμε να θεωρήσουμε ότι πρόκειται για μια κατασπατάληση του δημόσιου χρήματος.

5^η κατευθυντήρια γραμμή: Διαφοροποίηση. Σκοπός δεν είναι να εξαλειφθούν τα Αγγλικά, αλλά το να αποφευχθεί η ευθυγράμμιση των πολιτικών με τη μικρότερη προσφορά γλωσσών. Το να ξεκινάς από το δημοτικό, με τα Γερμανικά, τα Ισπανικά ή τα Ιταλικά δεν έχει απολύτως τίποτα το σκανδαλώδες. Θα πρέπει, βεβαίως, αυτές οι γλώσσες να συνεχιστούν από την πρώτη ήδη τάξη του γυμνασίου παράλληλα με μια διεθνή γλώσσα, όπως τα Αγγλικά. Πράγματι, η έλξη για τα αγγλικά δεν προέρχεται από την αγγλική γλώσσα, κάτι που είναι κρίμα, αλλά από το διεθνή χαρακτήρα της γλώσσας αυτής. Γενικά, τα παιδιά που άρχισαν με μια γλώσσα εκτός από τα Αγγλικά, γίνονται γρήγορα εξίσου καλά ή καλύτερα στα αγγλικά, σε σχέση με εκείνα που είχαν τα Αγγλικά στην πρώτη γλώσσα.

Η πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τις γλώσσες θα πρέπει να περιλαμβάνει μια πραγματική στρατηγική, διαφορετικά, θα μπορούσαμε να ξανασυζητήσουμε το θέμα σε δεκαπέντε χρόνια. ◀

Το Ε.Π.Π. συμμετέχει σε μια μακροχρόνια πάλη, μια πάλη απαραίτητη, με πολλά διακυβεύματα. Πρέπει να είναι παρόν στις μεγάλες και τις μικρές αποφάσεις. Αυτή είναι η αποστολή που έχει αναλάβει το Ε.Π.Π. Μαζί θα πρέπει να εντατικοποιήσουμε την προσπάθεια. Μπορείτε να προσφέρετε ανθρώπινη στήριξη συμμετέχοντας στη δράση του, ή υλική υποστήριξη με το να ενταχθείτε στο Ε.Π.Π. ή κάνοντας του μια δωρεά.

**C'est le moment d'[adhérer à l'OEP](#)
et de partager**



Άρθρα που δεν πρέπει να χάσετε



Πώς να κάνετε τους μαθητές να αγαπήσουν τις γλώσσες;
VousNousIls.fr, 8 Ιουνίου 2018 - © Rudie – Fotolia.com Αγγλικά, Ισπανικά, Ιταλικά, Γερμανικά... Οι καθηγητές ξένων γλωσσών μας παρουσιάζουν τα τεχνάσματα που χρησιμοποιούν για να κάνουν τους μαθητές να εκτιμήσουν το αντικείμενό τους. Μαρτυρίες. Η ποικιλία των δραστηριοτήτων είναι σημαντική για να μη βαριούνται οι μαθητές! Παραδέχεται η Blandine, καθηγήτρια Αγγλικών σε λύκειο, στην εκπαιδευτική περιφέρεια της Τουλούζης:... [Διαβάστε τη συνέχεια...](#) (άρθρο στα Γαλλικά)



Καλώντας τις γλώσσες της οικογένειας στο σχολείο
«Ένα γαλήνιο σχολικό κλίμα είναι το θεμέλιο οποιασδήποτε οικοδόμησης γνώσης, ειδικά για τους μαθητές που είναι μακριά από την κουλτούρα του σχολείου» Και στο Stains, στο συγκεκριμένο νηπιαγωγείο λεκέδες, σε αυτό το νηπιαγωγείο Rep +, πολλά παιδιά μιλούν στο σπίτι μια γλώσσα διαφορετική από εκείνη του σχολείου. Η Lilia Ben Hamdan και η ομάδα της που απαρτίζεται από δασκάλους του νηπιαγωγείου Guy Môquet καλούν τους γονείς να μιλούν τη γλώσσα τους... [Διαβάστε τη συνέχεια](#) (άρθρο στα Γαλλικά)



Οι γαλλόφωνοι τίτλοι τραγουδιών των τηλεριάλι (του JC Amboise)
Στο συγκεκριμένο άρθρο που δημοσιεύθηκε στο τεύχος 63 του περιοδικού «Langue et Cultures Françaises et Francophones-LCFF», ο Jean-Claude Amboise παρέχει μια πολύ κατατοπιστική εικόνα για τους καλλιτέχνες και τους τίτλους τραγουδιών που, σε μη γαλλόφωνες χώρες, ενσαρκώνουν καλύτερα το γαλλικό τραγούδι. Για εκείνους που αναρωτιούνται για το τι επιφέρει διεθνή επιτυχία στον τομέα του τραγουδιού και για την παρουσία μιας νεαρής... [Διαβάστε τη συνέχεια...](#) (άρθρο στα Γαλλικά)

Πολυγλωσσία online: «Οι τεχνολογίες της γλώσσας ενώνουν τους ανθρώπους και ενθαρρύνουν το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών»
Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, 25.6.18 Οι τεχνολογίες της γλώσσας βρίσκονται πίσω από πολλά ψηφιακά προϊόντα. Πώς μπορούμε να διασφαλίσουμε ότι οι γλώσσες που έχουν έναν μικρό αριθμό ομιλητών δε θα μείνουν πίσω; Υπάρχουν 24 επίσημες γλώσσες και περισσότερες από 60 εθνικές και περιφερειακές γλώσσες στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αλλά πόσοι από αυτούς χρησιμοποιούμε online; Το χάσμα εξακολουθεί να αυξάνεται μεταξύ... [Διαβάστε τη συνέχεια...](#) (Άρθρο στα Πορτογαλικά)

Επιχειρήσεις και η πρόκληση της πολυγλωσσίας online
Στην Ευρωπαϊκή Ένωση μιλούνται περισσότερες από 80 γλώσσες, και, επίσης, κάποιες είναι πολύ διαφορετικές. Αποτελούν μια ταυτότητα, ιστορική, πολιτιστική κληρονομιά, καθώς και τα κύρια μέσα επικοινωνίας. Δεν είναι τυχαίο ότι υπάρχουν είκοσι τέσσερις επίσημες γλώσσες στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και αυτό συνεπάγεται επίσης ένα κόστος για τις αναπόφευκτες μεταφράσεις. Λόγω των νέων τεχνολογιών, αυτή η κληρονομιά είναι σήμερα στην... [Διαβάστε τη συνέχεια...](#) (Άρθρο στα Ιταλικά)



Η Σορβόννη χωρίς τα Γαλλικά

Το 8ο Διεθνές εργαστήριο ανίχνευσης, ταξινόμησης, εντοπισμού και εκτίμησης της πυκνότητας των θαλάσσιων θηλαστικών με τη χρήση παθητικής ακουστικής θα πραγματοποιηθεί στο Πανεπιστήμιο Pierre et Marie Curie στο Παρίσι, Γαλλία, 4-8 Ιουνίου 2018. Το συγκεκριμένο εργαστήριο συγκεντρώνει ερευνητές και μηχανικούς από πανεπιστήμια, ερευνητικά ινστιτούτα, κυβερνητικούς οργανισμούς, και τη βιομηχανία, που ασχολούνται με όλες τις πτυχές της...

[Διαβάστε τη συνέχεια...](#) (Άρθρο στα Αγγλικά)



Μιλώντας πολλές γλώσσες: η σημασία της πολυγλωσσίας για την ανάπτυξη της γλώσσας

Η συνεισφορά της πολυγλωσσίας σε 150 λέξεις, συνήθως σημαίνει επίσης ότι οι ομιλητές έχουν διαφορετικές δεξιότητες στις μητρικές τους γλώσσες. Κάτι τέτοιο μπορεί να είναι ενοχλητικό, αλλά είναι φυσιολογικό. Οι γλωσσικές δεξιότητες εξαρτώνται, μεταξύ άλλων, από το πώς (π.χ. "μόνο" παιχνιδιάρικα ή για την καθημερινή επικοινωνία) και πόσο συχνά (π.χ. κάθε μέρα, αρκετές φορές ή μία φορά την εβδομάδα) το αντίστοιχο... [Διαβάστε τη συνέχεια...](#) (Άρθρο στα Γερμανικά)



«Linguicide» : τα Αγγλικά δε διατηρούν πλέον την υπεροχή τους στα Ολλανδικά πανεπιστήμια

Πηγή RT France, 3 Ιουνίου 2018 - © Cris Toala Olivares Πηγή: Reuters Η κυριαρχία της αγγλικής γλώσσας στα ολλανδικά πανεπιστήμια προκαλεί ανησυχία σε καθηγητές και φοιτητές, σε τέτοιο σημείο ώστε ένα συνδικάτο να ζητήσει την παρέμβαση της δικαιοσύνης, πιέζοντας την κυβέρνηση να πάρει θέση. «Η ολλανδική γλώσσα εξαφανίζεται σταδιακά από τους πανεπιστημιακούς χώρους [της Ολλανδίας]», εκφράζει με λύπη ο Ad Verbrugge, ...[Διαβάστε τη συνέχεια...](#) (Άρθρο στα Γαλλικά)

Έρθε η στιγμή να [ενταχθείτε στο Ε.Π.Π.](#)
και να μοιραστείτε τις δράσεις του



Ανακοινώσεις και δημοσιεύσεις

Οι δημοσιεύσεις του Ε.Π.Π.
Συλλογή *Plurilinguisme*

Ecoles, langues et cultures d'enseignement en contexte plurilingue africain, coord. Koffi Ganyo Agbefle et Robert Yennah, Bookelis.com, 330 p., 13 €, port non compris, [Παραγγείλετε](#)
Plurilinguisme, entreprises, économie et société, 2018, coord. Christian Tremblay, préf. Claude Truchot, Bookelis.com, 230 p., 13 €, port non compris, [Παραγγείλετε](#)
Plurilinguisme et éducation, 2017, tome 1, coord. Jean-Claude Beacco et Christian Tremblay, Bookelis.com, 217 p., 13€ port non compris [Παραγγείλετε](#)
Plurilinguisme et éducation, 2017, tome 2, coord. Jean-Claude Beacco et Christian Tremblay, Bookelis.com, 222 p., 13€ port non compris [Παραγγείλετε](#)
Plurilinguisme et créativité scientifique, 2017, coord. Pierre Frath et José Carlos Herreras, Thebookedition, 138 p., 12,99 € (papier, port non compris), 5,99 € (numérique), [Παραγγείλετε](#)
Culture et plurilinguisme (numérique), 2017, Bookelis, 4,99 € [Παραγγείλετε](#)
Plurilinguisme et enseignement du français en Afrique subsaharienne, 2017, coord. Koffi Ganyo Agbefle, Bookelis, 282 p., 15 € (papier, port non compris), 4,99 € (numérique) [Παραγγείλετε](#)
Culture et plurilinguisme, 2016, coord. Christian Tremblay, La Völva, 189 p., 14 €, port non compris [Παραγγείλετε](#)
Plurilinguisme, interculturalité et emploi : Défis pour l'Europe, L'Harmattan, 2009, 33,73 € (papier), 27,99 € (numérique) • 408 pages [Παραγγείλετε](#)

Συνέδριο πάνω στη γλωσσική διακυβέρνηση των Πανεπιστημίων και των ιδρυμάτων της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, υπό την αιγίδα του Emmanuel Macron, Προέδρου της Γαλλικής Δημοκρατίας, στις 8 και 9 Νοεμβρίου 2018.



Όλα τα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης είναι παράγοντες των γλωσσικών πολιτικών. Ωστόσο, ανεξαρτήτως του βαθμού συμμετοχής τους, φαίνεται ότι οι αποφάσεις που λαμβάνονται στους διάφορους τομείς της ζωής των ιδρυμάτων είναι συχνά αποσπασματικές και βάσει των κατευθυντήριων αρχών που δεν διευκρινίζονται, οι οποίες δεν αποτελούν αντικείμενο τεκμηριωμένων δημόσιων συζητήσεων ή δεν είναι απαραίτητα επαρκώς συνεκτικές μεταξύ τους.

Το Συνέδριο αυτό ανοίγει συζητήσεις σχετικά με τις πολιτικές αρχές που αποσκοπούν στη διάρθρωση της γενικότερης γλωσσικής πολιτικής αυτών των ιδρυμάτων, προτείνει διοικητικές μορφές που θα μπορούσαν να λάβουν ενώ ακόμη παρουσιάζει παραδείγματα για το τι θα μπορούσε να θεωρηθεί ως καλή πρακτική σε αυτόν τον τομέα.

Το Συνέδριο διοργανώνεται από το Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο για την πολυγλωσσία και την Ένωση καθηγητών ξένων γλωσσών των Ανώτατων Σχολών (με την υποστήριξη της Πολυτεχνικής Σχολής, του Ponts-ParisTech, τα Πανεπιστήμια Paris Diderot-Παρίσι 7, Cergy-Pontoise, Στρασβούργου και Φράιμπουργκ (Γερμανία), καθώς και το Υπουργείο Πολιτισμού, τη Διάσκεψη των Ανωτάτων Σχολών και η Επιτροπή των διπλωματούχων μηχανικών και το σήμα του Ευρωπαϊκού χώρου της Τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.

[Διαβάστε το πρόγραμμα και κάνετε εγγραφή εδώ](#)

πολιτική και πρακτική



Προθεσμία: 30 Οκτωβρίου 2018

Το διεθνές ερευνητικό συνέδριο «Πολύγλωσση παιδική ηλικία: εκπαίδευση, πολιτική και πρακτική», θα διεξαχθεί στις 15-16 Μαΐου 2019 στο Πανεπιστήμιο Εφαρμοσμένων Επιστημών του Hamar, στη Νορβηγία.



5η Ευρωπαϊκή Συνδιάσκεψη Πολυγλωσσίας

23-24 Μαΐου 2019 – Βουκουρέστι (Ε.Π.Π. και Ακαδημία Οικονομικών Επιστημών του Βουκουρεστίου)

Η πολυγλωσσία στη βιώσιμη ανάπτυξη: Η κρυφή διάσταση

Πρόσκληση υποβολής εργασιών

Η UNESCO μας υπενθυμίζει ότι η γλωσσική ποικιλομορφία και η πολυγλωσσία είναι απαραίτητες για τη βιώσιμη ανάπτυξη, αλλά η προσοχή επικεντρώνεται κυρίως στις υπό εξαφάνιση γλώσσες και θέτει τη διαφύλαξη της γλωσσικής πολυμορφίας στο ίδιο επίπεδο με τη βιοποικιλότητα. Το ζήτημα των γλωσσών που απειλούνται με εξαφάνιση είναι πράγματι ουσιώδες, και ορισμένες μελέτες δείχνουν ότι η εξαφάνιση των γλωσσών παρουσιάζει σημαντικούς κινδύνους για τη διατήρηση της βιοποικιλότητας. Αυτό που θέλουμε να δείξουμε είναι ότι οι γλώσσες εμπλέκονται σε όλες τις οικονομικές, κοινωνικές και πολιτιστικές διαδικασίες στις οποίες βασίζεται η ανάπτυξη. Ο πολιτισμός, η εκπαίδευση και η υγεία είναι σημαντικοί αναπτυξιακοί παράγοντες, των οποίων η συσσώρευση κεφαλαίου είναι περισσότερο αποτέλεσμα από μια αιτία κάτι που μας επιτρέπει να διαπιστώσουμε, όπου κι αν βρισκόμαστε στον κόσμο, ότι ο ρόλος της γλώσσας είναι πανταχού παρών. Είτε πρόκειται για τη φτώχεια, την προσωπική ολοκλήρωση, την κοινωνική άνοδο, την κοινωνική συνοχή, την κυκλοφορία γνώσεων και ιδεών, την εδαφική ανάπτυξη, την ταυτότητα, την οικονομική επίδοση, τη μετανάστευση, την ψηφιακή επανάσταση, τον πόλεμο και την ειρήνη, υπάρχουν διάφοροι βαθμοί γλωσσικών ζητημάτων. Οι γλώσσες είναι, επομένως, η κρυφή διάσταση της βιώσιμης ανάπτυξης και είναι δική μας ευθύνη να τη φέρουμε στο προσκήνιο. Φυσικά, οι γλωσσικές πολιτικές, όταν υπάρχουν, δεν είναι ουδέτερες. Πρέπει, λοιπόν, να προσπαθήσουμε να απαντήσουμε στο ερώτημα: πώς μπορούν οι γλωσσικές πολιτικές να συμβάλλουν στη βιώσιμη ανάπτυξη;

[Διαβάστε και κατεβάστε την πρόσκληση υποβολής εργασιών](#)

Πρόσκληση υποβολής εργασιών: 2ο Διεθνές Συνέδριο "Γλώσσες, τουρισμός και μετάφραση" (CILTT)

Φορέας διοργάνωσης: Πανεπιστήμιο της Κόρδοβα

Διεύθυνση URL: <http://ciltt.wordpress.com/>

Χώρος διεξαγωγής: Κόρδοβα, Ισπανία

Ημερομηνία έναρξης: 18 Οκτωβρίου 2018

Ημερομηνία ολοκλήρωσης: 19 Οκτωβρίου 2018

Εγκύκλιος Αρ.: 2



Επικοινωνία: Οργανωτική Επιτροπή του 2ου CILTT ciltt.comiteorganizador@gmail.com

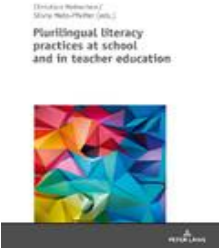
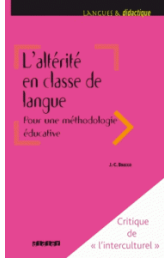
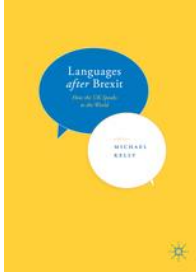

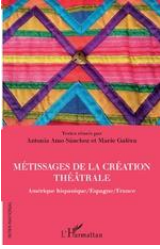

[Περισσότερες πληροφορίες θα βρείτε στην ιστοσελίδα INFOLING...>>>>](#)

14^ο Συνέδριο αφιερωμένο στα γλωσσικά δικαιώματα, τη νομική γλωσσολογία και στη νομική μετάφραση (28 - 30 Ιουνίου 2019 στο Poznań)

FR/EN/PL – Το Συνέδριο διοργανώνεται από το Ινστιτούτο Γλωσσολογίας του Πανεπιστημίου Adam Mickiewicz του Poznań (Πολωνία : www.lingualegis.amu.edu.pl) τη Διεθνή Ακαδημία γλωσσικών δικαιωμάτων (Καναδάς, Μόντρεαλ : <https://iall-aidl.wixsite.com/iall-aidl>), το Πανεπιστήμιο Zhejiang, την Αστυνομική Ακαδημία της Zhejiang (Κίνα), και θα είναι αφιερωμένο στα γλωσσικά δικαιώματα, τη νομική γλωσσολογία και στη μετάφραση νομικών κειμένων (14^ο Συνέδριο Νομικής Μετάφρασης, Νομικής διερμηνείας και Συγκριτικής Νομικής Γλωσσολογίας). Προθεσμία: 5 Ιανουαρίου 2019 [Διαβάστε τη συνέχεια...](#) (Άρθρο στα Γαλλικά)

Γλώσσες αξίας και αξία των γλωσσών- Πρόσκληση υποβολής εργασιών για το 4ο

	<p>Συνέδριο του γαλλόφωνου δικτύου κοινωνιογλωσσολογίας</p> <p>13-16 Ιουνίου 2019, Οτάβα, Καναδάς. Προθεσμία: 14 Σεπτεμβρίου, 2018. Σε όλα του τα συνέδρια, το Γαλλόφωνο Δίκτυο κοινωνιογλωσσολογίας βεβαιώνει τη δέσμευσή του να σκέφτεται τον κοινωνικό χαρακτήρα της γλώσσας. Η προσέγγιση αυτή καθιστά ένα δίκτυο που ασχολείται με δημόσιες συζητήσεις γύρω από τις γλώσσες του σχολείου, την ορθογραφία, τις γλώσσες... Διαβάστε τη συνέχεια... (Άρθρο στα Γαλλικά)</p>
	<p>Διεθνοποίηση των προγραμμάτων σπουδών στην τριτοβάθμια εκπαίδευση (πρόσκληση υποβολής εργασιών- Σύλλογος Καθηγητών Γλωσσών στα Πανεπιστημιακά Τεχνολογικά Ινστιτούτα APLIUT)</p> <p>FR/EN Στον τόμο 38, τεύχος 2 (Ιούνιος 2019), ο κοινωνιολόγος Guy Rocher ορίζει τη διεθνοποίηση ως αναφορά σε «ανταλλαγές διαφόρων φύσεων, οικονομικών, πολιτικών, πολιτιστικών, μεταξύ Εθνών, των συνεπακόλουθων σχέσεων, ειρηνικών ή αντικρουόμενων, συμπληρωματικότητας ή ανταγωνισμού» (2001: 19). Ως φορέας των πολιτισμικών ανταλλαγών, αλλά και δυναμικά... Διαβάστε τη συνέχεια... (Άρθρο στα Γαλλικά)</p>
	<p>Πρόσκληση υποβολής εργασιών: Προφορικότητα και παγκοσμιότητα : η γλώσσα στη γαλλική και γαλλόφωνη λογοτεχνία. Απολογισμός, διακυβεύματα και προοπτικές</p> <p>Προθεσμία : 15 Ιουλίου. Το Συνέδριο θα διεξαχθεί 11-13 Φεβρουαρίου 2019 στο Campus του Camp Jacob, στη Γουαδελούπη. Οι προτάσεις ανακοινώσεων (250 λέξεις, μη συμπεριλαμβανομένης της βιβλιογραφίας) θα πρέπει να σταλούν στο laura.cassin@univ-antilles και η συγκεκριμένη ηλεκτρονική διεύθυνση προστατεύεται από τα ρομπότ σπαμ. Θα πρέπει να ενεργοποιήσετε το JavaScript για την... Διαβάστε τη συνέχεια... (Άρθρο στα Γαλλικά)</p>
	<p>Ευρωπαϊκό δελτίο κοινωνικών επιστημών Αρ. 14, Συλλογικό έργο Κοινωνιολογία Ευρώπη</p> <p>Τα περιεχόμενα του συγκεκριμένου τεύχους περιλαμβάνουν κυρίως: ένα άρθρο σχετικά με τις γαλλικές προεδρικές εκλογές του 2017, το Brexit, αναζήτηση πληρωμών από το 1973, το διττό στρατηγικό διακύβευμα της πολλαπλογλωσσίας και της Γαλλοφωνίας, μια πρόσβαση σε γαλλόφωνους επιστημονικούς πόρους, η γαλλική γλώσσα δομημένη στην Ευρώπη. Μάθετε περισσότερα (Άρθρο στα Γαλλικά)</p>
	<p>Περιοδικό Les Langues Modernes Τεύχος 2^ο /2018 : «διαταραχές γλώσσας και επικοινωνίας και διδασκαλία γλωσσών»</p> <p>Οι Νευρολόγοι σήμερα ανιχνεύουν τα συμπτώματα της δυσλεξίας σε όλες τις γλώσσες, είτε αυτές είναι αλφαβητικές, είτε λογογραφικές, ωστόσο, λαμβάνουν διαφορετικές μορφές. Στις αλφαβητικές γλώσσες, τα συμπτώματα ποικίλουν ανάλογα με την αδιαφάνεια των γλωσσών. Γνωρίζουμε ότι η νευρωνική πλαστικότητα, πολύ γνωστή στις μέρες μας, επιτρέπει σε όλους να... Διαβάστε τη συνέχεια... (Άρθρο στα Γερμανικά)</p>
	<p>Πολυγλωσσικός γραμματισμός: αρχές και έννοιες (νέα κυκλοφορία)</p> <p>Εκδίδεται από τους Sabine Kutzelnann και Ute Massler. Το παρόν βιβλίο είναι αφιερωμένο στην ανάγνωση και στην προώθησή της στα πλαίσια της πολυγλωσσίας. Στο πρώτο μέρος, παρουσιάζονται τα βασικά σημεία του διαγλωσσικού και διαθεματικού γραμματισμού, υπό το πρίσμα της διδακτικής της γερμανικής ως ξένη γλώσσα, παραθέτοντας πρόσφατες έρευνες πάνω στην ανάπτυξη αναγνωστικών δεξιοτήτων. Έπειτα παρουσιάζει ... Διαβάστε τη συνέχεια... (Άρθρο στα Γερμανικά)</p>

	<p>Νέα έκδοση: Πρακτικές πολυγλωσσικού γραμματισμού στο σχολείο και στην εκπαίδευση των εκπαιδευτικών</p> <p>Εκδίδεται από τους Silvia Melo-Pfeifer και Christian Helmchen ISBN : 978-3-631-73868-9 DOI : https://doi.org/10.3726/b13093 Το συγκεκριμένο βιβλίο προσφέρει μια ποικιλία από θεωρητικά και εμπειρικά υπόβαθρα αναφορικά με την ανάπτυξη πρακτικών πολυγλωσσικού γραμματισμού σε σχολικά πλαίσια στην Ευρώπη. Παρουσιάζει ένα εύρος εννοιών που συνδέονται με την πολύγλωσση εκπαίδευση και την πολύγλωσση εκπαίδευση των εκπαιδευτικών, όπως.. Διαβάστε τη συνέχεια... (Άρθρο στα Αγγλικά)</p>
	<p>Η διαφορετικότητα στο μάθημα της γλώσσας- Για μια εκπαιδευτική μεθοδολογία (Jean-Claude Beacco, Didier, 2018)</p> <p>Για τη «διαπολιτισμικότητα» έχει χυθεί πολύ μελάνι. Ωστόσο, το συγκεκριμένο εκπαιδευτικό πρόγραμμα αγωνίζεται να βρει το δρόμο για το γλωσσικό μάθημα. Το βιβλίο αυτό αναλαμβάνει να δώσει στη διαπολιτισμική εκπαίδευση μια μορφή προσαρμοσμένη σε αυτό το συγκεκριμένο πλαίσιο, το οποίο είναι ξεχωριστό από την εκμάθηση γλωσσών, αλλά συμβατό με αυτήν. Παρουσιάζεται μια απλή και συστηματική προσέγγιση η οποία, από την έκπληξη στην απόδοση με λόγια... Διαβάστε τη συνέχεια... (Άρθρο στα Γαλλικά)</p>
	<p>Γλώσσες μετά το Brexit. Πώς το Ηνωμένο Βασίλειο μιλά στον κόσμο (εκδ. Kelly, Michael)</p> <p>Αυτό το βιβλίο αποτελεί μια σημαντική παρέμβαση στις συζητήσεις γύρω από το Brexit και τη γλωσσική πολιτική. Αναλύει τις γλωσσικές δυνατότητες και τους πόρους του Ηνωμένου Βασιλείου σε ένα νέο, μετά το δημοψήφισμα, κλίμα, στο οποίο η δημόσια εχθρότητα προς τις ξένες γλώσσες συνδυάζεται με την αναγκαιότητα της επαναδιαπραγμάτευσης και της οικοδόμησης σχέσεων με την υπόλοιπη Ευρώπη και τον υπόλοιπο κόσμο. Οι συγγραφείς εξετάζουν... Διαβάστε τη συνέχεια... (Άρθρο στα Αγγλικά)</p>
	<p>Η γλώσσα των νέων στην πολυπολιτισμική Île-de-France (επιμ. Ophrys-Κριτική Ανάγνωση Βιβλίου)</p> <p>Το βιβλίο συντονίζει η Françoise Gadet. Οι εκδόσεις Ophrys μας αντάμειψαν το 2015, μέσα από την πένα της Françoise Gadet και του Ralph Ludwig με μια μικρή ιστορία για τη γαλλική γλώσσα με τίτλο <i>Τα Γαλλικά σε επαφή με άλλες γλώσσες</i>. Το 2017, μας προτείνεται ένα είδος συνέχειας της ιστορίας υπό την επιμέλεια της Françoise Gadet με τίτλο <i>Les parlers jeunes...</i> Διαβάστε τη συνέχεια... (Άρθρο στα Γαλλικά)</p>
	<p>Ανάμειξη της θεατρικής δημιουργίας- Ισπανόφωνη Αμερική/ Ισπανία/ Γαλλία (L'Harmattan, 2018)</p> <p>Τα κείμενα συγκεντρώθηκαν από τις Antonia Amo Sanchez και Marie Galéra. Οι εργασίες που περιλαμβάνονται στο συγκεκριμένο βιβλίο προτείνουν τη διερεύνηση των σχέσεων συνάψει η Δραματική Τέχνη μεταξύ των διαφόρων ισπανικών πολιτιστικών περιοχών και της Γαλλίας, στο μεταίχμιο του 20ου και 21ου αιώνα. Πρόκειται για μια προσέγγιση της συμβολής μεταξύ των καλλιτεχνικών παραγωγών που προέρχονται από τις διάφορες πολιτιστικές ταυτότητες της περιοχής... Διαβάστε τη συνέχεια... (Άρθρο στα Γαλλικά)</p>
	<p>Το νέο αφρικανικό θέμα (Hugues Bertrand, L'Harmattan, 2018)</p> <p>Περισσότεροι από ένα δισεκατομμύριο κάτοικοι στην Αφρική σήμερα, 4 δισεκατομμύρια στο τέλος του αιώνα. Το βιβλίο αυτό μας προσκαλεί σε μια αναγκαία δημογραφική και οικονομική εξέταση. Αναλύεται, επίσης, το λεπτό ζήτημα των γλωσσών στην Αφρική.</p> <p>104 σελίδες • 12,5 ευρώ • Μάιος 2018</p>

Κωδικός EAN: 9782343148748

[Μάθετε περισσότερα](#)



Εμπιστοσύνη, εξάρτηση και εκμάθηση γλωσσών στην τριτοβάθμια εκπαίδευση (Cahiers de l'APLIUT)

Τόμος 37, Τεύχος 1^ο/ 2018. Προτείνοντας να εργαστούν πάνω στο θέμα «Εμπιστοσύνη, εξάρτηση και εκμάθηση γλωσσών στην τριτοβάθμια εκπαίδευση» η Joséphine Rémon και η Virginie Privas-Bréauté, επιμελήτριες του 1^{ου} αυτού τεύχους, του 37^{ου} τόμου Έρευνας και παιδαγωγικών πρακτικών στις γλώσσες ειδικότητας- Cahiers de Apliut (RPPLSP) για την ερευνητική Ένωση στη διδακτική... [Διαβάστε τη συνέχεια](#)

**Ήρθε η στιγμή να [ενταχθείτε στο Ε.Π.Π.](#)
και να μοιραστείτε τις δράσεις του**

